

Концепт «душа» в языковой картине мира обучающегося

Мулина М.П.,

бакалавр, факультет русской филологии,

*Московский государственный областной университет, Москва, Россия,
mylehkin@mail.ru*

В статье рассматривается концепт «душа» с методической точки зрения: эффективность его анализа на уроке русского языка для формирования языковой, коммуникативной и культуроведческой компетенций в 5 классе при изучении темы «Фразеологизмы». Автор показал, что с помощью комплексного анализа концепта «душа» продуктивно формировать системное мышление у учащихся, а также научить их пользоваться коммуникативно-эстетическими средствами русского языка. Сакцентировано внимание на том, как важно показать обучающимся «загадочную русскую душу» в восприятии иностранцев, в языках которых не существует такого количества значений со словом «душа».

Ключевые слова: концепт, душа, русская душа, метод обучения и воспитания, коммуникативно-эстетические средства русского языка, контекст, языковая картина мира обучающегося.

Для цитаты:

Мулина М.П. Концепт «душа» в языковой картине мира обучающегося [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2017. Том 4. №2. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n2/Mulina.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг) doi: 10.17759/langt.2017040205

For citation:

Mulina M.P. Concept «soul» in the language picture of the pupils' world [Elektronnyiresurs]. Jazykitekst langpsy.ru [Language and Text langpsy.ru], 2017, vol. 4, no.2. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n2/.Mulina.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy) doi: 10.17759/langt.2017040205

Если спросить любого русскоязычного обучающегося, что может «делать» душа, у него не вызовет проблему назвать эти действия: «болеть», «отдыхать», «уходить в пятки» [12, С. 277 – 279]. И, действительно, на что только не способна русская душа! Её можно «мотать» и «вымотать», «перевёртывать (переворачивать) перевернуть (всю)», «изливать (излить)», «отвести», «мутить (рвать)», «отпустить на покаяние» [12, С. 277 – 279]. Представляется разумным уделить внимание слову-концепту «душа» именно на уроке изучения темы «Фразеологизмы» в 5 классе. Конечно, учащиеся знакомы со многими фразеологизмами, в которых содержится слово-концепт «душа», многие им понятны. Однако для полного уяснения самого слова-концепта «душа» необходимо прежде всего усвоение учащимися лексических значений этого слова по толковому словарю. Ведь именно различные значения обеспечивают богатую палитру устойчивых выражений в русском языке. К примеру, в «Толковом словаре русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой содержится шесть значений слова «душа». Для построения целостной, не «разомкнутой» коммуникативной «цепи» необходимо, чтобы учащийся умел разграничивать основное номинативное значение «Внутренний, психический мир человека, его сознание» от другого, допустим: «То или иное свойство характера, а также человек с теми или иными свойствами» [8, С. 183]. И «душу нараспашку» («душу нараспашку и язык на плечо») [5, С. 730.] от «доброй, низкой души» [8, С. 183] соответственно. Читая художественную литературу, обучающийся

часто сталкивается с таким значением «души»: «В религиозных представлениях: сверхъестественное, бессмертное начало в человеке, продолжающее жить после его смерти» [8, С. 183]. Например: «Никогда я так ясно не ощущал, что душа моя бессмертна, и в то же время никогда с такою определённою не сознавал, до какой степени может быть беспомощною, бессильною моя бессмертная душа!» [11] В качестве пропедевтики не лишним будет знакомство с таким значением слова душа, как: «В царской России: крепостной крестьянин» [8, С. 183], которое встретится учащемуся при изучении «Мёртвых душ» Н. В. Гоголя. В разговорной речи нередко учащийся слышит о том или ином человеке такие слова, как «душа компании» или «душа всего дела». Поэтому полезным будет его знакомство с соответствующим этим примерам переносным значением слова «душа»: «Вдохновитель чего-нибудь» [8, С. 183]. Также часто, открыв дверь и не обнаружив никого в помещении, мы говорим, что в доме (комнате, кабинете, аудитории) ни души. Этот пример соответствует значению: «О человеке (в устойчивых сочетаниях)» [8, С. 183]. Интересным и увлекательным заданием для обучающихся будет определение с помощью толкового словаря, в каком лексическом значении употреблено слово «душа» в том или ином примере. Причём примеры лучше всего приводить из художественной литературы, которая имеет бесконечную и яркую вереницу образов. Так, например, «Внутренний психический мир» подразумевается в предложении: «Глупец я или злодей, не знаю; но то верно, что я также очень достоин сожаления, может быть, больше, нежели она: во мне душа испорчена светом...» [6], «судорога Душу скрючила» [4] или «Интересно отметить, что душа Маргариты находилась в полном порядке» [2]. Крайний пример также полезно привести при изучении составного именного сказуемого. Значению «То или иное свойство характера» соответствует пример: «Это была русская душа, правдивая, честная, простая, но, к сожалению, немного вялая, без цепкости и внутреннего жара» [13]. Это задание позволит учащимся осознать ключевую роль контекста. Также уместно показать обучающимся разграничение между словами «дух» и «душа», наблюдающееся в религиозной литературе, религиозном мировоззрении. Если «дух – это субстанция, содержащая чувство Божества – совесть и ничем неудовлетворимость», то «душа – низшая сила, назначенная на ведение дел земной жизни» [9, С. 825]. Не лишним будет обратиться к «Школьному словообразовательному словарю русского языка» А. Н. Тихонова, чтобы проследить словообразовательную парадигму со словом «душа». Попробовать подобрать синонимы и антонимы. «Словарь антонимов русского языка» М. Р. Львова под редакцией Л. А. Новикова предлагает оппозицию «душа – плоть (устар.)» [7, С. 85]. Т.о., противопоставляется нематериальное и материальное начало. Обучающимся можно предложить подумать над вопросом: всегда ли понятие «душа» является чем-то неосязаемым, нематериальным? Такие примеры, как: «Душа не на месте. Душа почернела. Душа продрогла. Душа пузыри пускает» [5, С. 730] доказывают обратное.

Рационально ли посвящать время анализу слова-концепта «душа» на уроке? Ещё как! Комплексный анализ является отличным способом формирования системного мышления учащихся, а также такого предметного результата, как «использование коммуникативно-эстетических возможностей русского языка» [10]. Кроме того, можно обратить внимание на «загадочную русскую душу» в восприятии иностранцев, в языках которых не существует такого количества значений со словом «душа». Так, во французском и английском языке при переводе художественных текстов русских авторов, слово «душа» часто заменяется на «сердце» (анг. «heart», фр. «coeur») [3]. «Душа» волновала и волнует отечественных поэтов, писателей, мыслителей. Н. А. Бердяев в книге «Судьба России» размышляет о «русской душе» через призму общественно-исторического развития общества, причудливым образом соотнося её «наполнение» с географическим фактором. Именно просторы России, по мнению Бердяева, породили в русской душе такие пороки, как «русская лень, беспечность, недостаток инициативы, слабо развитое чувство ответственности» [1]. Многострадальная судьба Родины

«подтолкнула» философа даже к такой мысли, что «русская душа подавлена необъятными русскими полями и необъятными русскими снегами», она «ушиблена ширью, она не видит границ, и эта безгранность не освобождает, а поработывает её». И пусть, «гений формы – не русский гений», однако то обстоятельство, что «формы русского государства делали русского человека бесформенным» позволило «духовной энергии русского человека войти внутрь, в созерцание, в душевность». И сами просторы страны уже рассматриваются с внутренней точки зрения – «как внутренний, духовный факт в русской судьбе». Это уже – «география русской души». А она необыкновенно богата, чему доказательством может служить обширный пласт фразеологизмов и пословиц, существующих в русском языке. В приведённом выше контексте понятие «русская душа» синонимично психологии русского человека или же русскому национальному характеру, его ментальности. Осознание учащимся богатства языковых воплощений слова-концепта «душа» благоприятно повлияет на формирование представления о русском языке, народе, который имеет такую всеобъемлющую душу.

Литература

1. Бердяев Н. А. Судьба России [Электронный ресурс] URL: <http://e-libra.ru/read/193878-sudba-rossii.html> (дата обращения: 12.05.2017).
2. Булгаков М. А. Мастер и Маргарита [Электронный ресурс] URL: <http://masterimargo.ru/book.htm> (дата обращения: 12.05.2017).
3. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур [Электронный ресурс] URL: http://www.e-reading.club/bookreader.php/99688/Visson_-_Russkie_problemy_v_angliiskoi_rechi.html (дата обращения: 12.05.2017).
4. Есенин С. А. Страна негодяев [Электронный ресурс] URL: <http://esenin-poet.ru/strana-negodyaev/> (дата обращения: 12.05.2017).
5. Зимин В. И. Словарь-тезаурис русских пословиц, поговорок и метких выражений. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА. – 736 с.
6. Лермонтов М. Ю. Герой нашего времени [Электронный ресурс] URL: <http://www.klassika.ru/read.html?proza/lermontov/geroi.txt&page=5> (дата обращения: 12.05.2017).
7. Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка: около 2500 антонимических пар / М. Р. Львов ; под ред. Л. А. Новикова. – [5-е изд., испр. и доп.]. – М. АрсисЛингва :Вентана-Граф, 1996. – 479 с.
8. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: Азбуковник, 1998. 944 с.
9. Полный православный богословский энциклопедический словарь. Т. 2.- Спб. Издательство П.П. Сойкина, 1992. – 2464 с.
10. Приказ от 17 декабря 2010 г. № 1897 об утверждении Федерального Государственного Образовательного Стандарта основного общего образования [Электронный ресурс] URL: <http://xn--80abucjibhv9a.xnp1ai/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/543> (дата обращения: 12.05.2017).
11. Салтыков-Щедрин. М. Е. Дневник провинциала в Петербурге [Электронный ресурс] URL: http://rvb.ru/saltykov-shchedrin/01text/vol_10/01text/0319.htm (дата обращения: 12.05.2017).
12. Словарь фразеологических синонимов русского языка/ А К Бирих, В. Н. Мокиенко, Л. И. Степанова; под ред. В. Н. Мокиенко. –М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2009. – 448 с.

Мулина М.П.
Концепт «душа» в языковой картине мира обучающегося
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 40-44.
doi: 10.17759/langt.2017040205

Mulina M.P.
Concept «soul» in the language picture of
the pupils' world
LanguageandTextlangpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 40-44.
doi: 10.17759/langt.2017040205

13. Тургенев И. С. Ася [Электронный ресурс] URL:
<http://www.klassika.ru/read.html?proza/turgenev/asja.txt&page=2>(дата обращения:
12.05.2017).

Concept «soul» in the language picture of the pupils' world

Mulina M.P.,

Bachelor, faculty of Russian philology, Moscow State Regional University, Moscow, Russia, mylehkin@mail.ru

The article deals with the concept of «soul» from the methodological point of view: the effectiveness of its analysis at the Russian language lessons for the formation of linguistic, communicative and cultural competences in fifth class while studying the topic «Phraseologisms». The author shows that the complex analysis of the concept «soul» forms systemic thinking among pupils effectively and also teaches them to use the communicative and aesthetic means of the Russian language. The author emphasized that attention to the fact that it is important to explain to pupils the «mysterious Russian soul» in the perception of foreigners, because in their languages there's not so much meanings of the word «soul».

KeyWords: concept, soul, Russian soul, the method of training and edication, the communicative and aesthetic means of the Russian language, context, the language picture of the pupils' world.

References

1. Berdyaev N. A. The fate of Russia [Electronic resource] URL: <http://e-libra.ru/read/193878-sudba-rossii.html> (reference date: 05/12/2017).
2. Bulgakov M. A. Master and Margarita [Electronic resource] URL: <http://masterimargo.ru/book.htm> (reference date: 05/12/2017).
3. Visson L. Where Russians Go Wrong in Spoken English: Words and Expressions in the Context of Two Cultures [Electronic resource] URL: http://www.e-reading.club/bookreader.php/99688/Visson_Russkie_problemy_v_angliiskoi_rechi.html (reference date: 05/12/2017).
4. Yesenin S. A. Land of Scoundrels [Electronic resource] URL: <http://esenin-poet.ru/strana-negodyaev/> (reference date: 05/12/2017).
5. Zimin V. I. Dictionary of thesaurus of Russian proverbs, sayings and apt expressions M. AST-PRESS KNIGA, 2008. –736 p.
6. Lermontov M. Yu. A Hero of Our Time [Electronic resource] URL: <http://www.klassika.ru/read.html?proza/lermontov/geroi.txt&page=5>(reference date: 05/12/2017).
7. Lvov MR Dictionary of the antonyms of the Russian language: about 2500 anthonymic pairs/ M. R. Lvov; edited by L. A. Novikova. – [5 th ed., rev. and additional.]. - M. Arsis Lingua: Ventana-Graf, 1996. – 479 p.

Мулина М.П.

Концепт «душа» в языковой картине мира обучающегося
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 40-44.
doi: 10.17759/langt.2017040205

Mulina M.P.

Concept «soul» in the language picture of
the pupils' world
LanguageandTextlangpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 40-44.
doi: 10.17759/langt.2017040205

8. Ozhegov SI, Shvedova N. Yu. Explanatory Dictionary of the Russian Language Moscow: Azbukovnik, 1998. 944 p.
9. Full Orthodox Theological Encyclopedic Dictionary. T. 2. – St. Petersburg. Publishing house P.P. Soykina, 1992. – 2464 p.
10. Order of December 17, 2010 No. 1897 on the approval of the Federal State Educational Standard of basic general education [Electronic resource] URL: [http://xn - 80abucjiibhv9a. Xnp1ai /% D0% B4% D0% BE% D0% BA% D1% 83% D0% BC% D0% B5% D0% BD% D1% 82% D1% 8B / 543](http://xn--80abucjiibhv9a.xnp1ai/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/543) (reference date: May 12, 2017).
11. Saltykov-Shchedrin. M. Ye. Diary of a provincial in St. Petersburg [Electro-resource resource] URL: [http://rvb.ru/saltykov-shchedrin/01text/vol_ 10 / 01text / 0319.htm](http://rvb.ru/saltykov-shchedrin/01text/vol_10/01text/0319.htm) (reference date: 05/12/2017).
12. Phraseological synonyms in the Russian language / A K Birikh, VN Mokienko, L. I. Stepanova; Ed. V. N. Mokienko. –М.: AST-PRESS BOOK, 2009. – 448 p.
13. Turgenev I. S. Asya [Electronic resource] URL: <http://www.klassika.ru/read.html?proza/turgenev/asja.txt&page=2> (reference date: 05/12/2017).